# LA MATEPEC

PUBLICACION DE LA JUNTA DEPARTAMENTAL DE LA ASOCIACION CAFETALERA DE EL SALVADOR

Año XII — Santa Ana, El Salvador, C. A. — Epoca II

## SUMARIO

EDITORIAL ____ 3593
Contratos para la producción de semilla de higuerillo ____ 3594
Plan de trabajos de restauración de un cafetal ____ 3595
Producción de alcohol con los desperdicios del café ____ 3598
Recepas ____ 3600
Plantilla al puro sol ____ 3603
Comprobación de la digestibilidad de los animales ____ 3605
Memoria de las labores de la Junta Departamental de Santa Ana, de la Asociación de Ganaderos de El Salvador, durante el año social de su Actuación, Enero 1952 - Enero 1953 ____ 3607
Riña de Garañones ____ 3611
Bases del éxito en la cría de ganado vacuno ____ 3616
Enfermedad del banano ____ 3619
Control cultural de los insectos de hortalizas ____ 3621
Sección Informativa ____ 3622

NUMERO 221

III

FEBRERO 1953

## Directiva de la Junta Departamental de la Asociación Cafetalera 1952-1953

*Presidente, don Ricardo Sandoval Martínez; Primer Vocal, don Ricardo Humberto Guzmán; Segundo Vocal, don Ramón Figueroa; Tercer Vocal don Alejandro Santos; Secretario, don Francisco Gutiérrez Díaz; Pro-Secretario, don Toribio Antonio Arévalo; Tesorero don Arnoldo Ruffatti; Pro-Tesorero don Tránsito Santos Carranza; Síndico, Dr. don J. Adalberto Bolaños.*


# "EUPIROL"

**Especialidad Farmacéutica de los Laboratorios MAYA**

INYECTABLE A BASE DE: GUAYACOL Y GOMENOL

Contra Catarros, Influenza y Gripe. Para adultos y especial para niños.

# AUTO SUPPLY

**ESPITIA & DELGADO**

EXISTENCIA COMPLETA DE ACCESORIOS Y REPUESTOS PARA AUTOMOVILES, BUSES, ETC.

SANTA ANA, EL SALVADOR, C. A. TELEFONO 351

# ESTO LE INTERESA:

En la Casa Nº 5, de la 2a. Avenida Sur, o sea el local que ocupó la Asociación Cafetalera, hay un almacén llamado *DISCOTECA POPULAR*, (*Novedades "Viena"*) que le ofrece su música predilecta, en discos de todas las marcas; además artículos para regalo, papelería, útiles escolares, etc.

Recuerde su dirección: 2a. Avenida Sur Nº 5, SANTA ANA.

# Ferrocarriles Internacionales de Centro América

## DIVISION DE EL SALVADOR

Servicio de Importación y Exportación Vía los Puertos de Barrios (Guatemala) y Cutuco (El Salvador.)

Exporte su café Vía estos Puertos, las rutas más rápidas y convenientes, servidas constantemente por un servicio regular de vapores para cargar café.

Además: Servicios diarios de trenes rápidos de pasajeros entre San Salvador y el Oriente de la República Santa Lucía (Santa Ana) y Ahuachapán.

Todos nuestros servicios conectan las principales poblaciones de El Salvador y Guatemala y sus puertos. Así mismo desde sus estaciones servicios directos de pasajeros y carga a todas las poblaciones servidos por empresas particulares.

Consulte los Servicios de la I. R. C. A. a nuestros Teléfonos Automáticos:

# *1943 y 1944*

# COMPRAMOS

# *Semilla de Higuerillo*

Pocas o muchas, nosotros le compramos todo lo que Ud. tenga, a los mejores precios, bajo cualquiera de las

## SIGUIENTES CONDICIONES:

1.—En oro.
2.—En cáscara seca.
3.—En cáscara verde sin secar.
4. —En la planta; nosotros haremos el corte, etc.

Tenemos nuestro equipo; camiones, jeeps, y nuevas máquinas descascaradoras y limpiadoras, importadas de los Estados Unidos.

Solamente firme y envíenos una tarjeta postal, indicando cuál de los métodos arriba mencionados Ud. prefiere; cuántos quintales de semillas tiene aproximadamente (indique cantidad en oro o en cáscara) y cuándo deberemos cosecharlas.

## WARD INDUSTRIES

BODEGAS

Carretera Interamericana (Ruta 1) Kms. 67 ½.

Santa Ana

# LAMATEPEC

AÑO XVII EPOCA II | SANTA ANA EL SALVADOR, C. A. FEBRERO DE 1953 | NO. 221

EDITORIAL:

## La Futura Ley Agraria de El Salvador es Promisora de Armonía Entre Trabajadores y Patronos

Publicación Mensual de la Junta Departamental de Santa Ana, de la Asociación Cafetalera de El Salvador, C. A. y Vocero de la Junta Ganadera Departamental, de la Asociación Ganadera de El Salvador, C. A.

Redactor y Gestor de Anuncios: TIBURCIO SANTOS DUEÑAS.

Toda publicación que aparezca en la Revista será calzada por la firma de su Autor, siendo éste el único responsable de las ideas que emita.

La Redacción responderá por los Artículos que aparezcan sin firma.

Para todo asunto relacionado con la Revista, entenderse directamente con el Redactor, en las Oficinas del Edificio de la Junta Departamental de la Asociación Cafetalera de El Salvador, C. A., Tel. 32, Santa Ana.

Mientras en otros países el problema del agro asume verdaderos caracteres de tragedia, puesto que para su resolución se han empleado métodos unilaterales, hasta llegar a eliminar el valor económico y moral de uno de los factores principales que actúan en la vida del campo; en El Salvador, el señor Presidente, Teniente Coronel Oscar Osorio con una visión muy elevada en favor de la economía social, se enfrenta con decisión, al delicado problema, y con tino patriótico, busca afianzar la cordialidad del pueblo salvadoreño mediante un consorcio de Patronos y Trabajadores llevado con serenidad para garantizar la vida nacional.

De justicia social es el miraje que pretende salvar la vida del campesino salvadoreño en sus aspectos económico, cultural, higiénico de nutrición, sanidad y vivienda, ya que la vida de los trabajadores del campo, se ha deslizado en un tremendo oscurantismo Pero, con ojo avisor, el moderno espíritu de nuestro Gobernante ha puesto la mirada en la fuerza conexa que los Patronos deben desarrollar en la cultura del agro, para beneficiar así mismo a la clase laborante que acrecienta la riqueza particular y por ende la de la Nación salvadoreña.

Todas las instituciones agrícolas del país, al escuchar las declaraciones del Mandatario, se han aprestado a ofrecerle su colaboración y su asentimiento por tan nobles determinaciones, y es que muy claramente se comprende, que elevando las condiciones vitales del campesino a un nivel superior, sus rudas labores tendrán que alcanzar un mayor rendimiento y entonces, el beneficio será común.

Ojalá, y así lo esperamos con mucha ansiedad, que con la aplicación de la nueva Ley, las Autoridades se esforzarán por tomar medidas enérgicas para evitar el expendio de bebidas embriagantes de toda clase y sobre todo, de la CLASICA CHICHA que es precisamente en donde radica la causa de la miseria moral y económica de nuestros pobres campesinos, ya que la embriaguez ha constituido entre nosotros la fuerza concéntrica de la criminalidad que nos ha abatido siempre. Por lo demás, nosotros nos adherimos a los beneficios de la futura Ley protectora del Campesino y del Capital Agrícola Nacional.

# Contratos para la producción de semilla de Higuerillo

En una entrevista que sostuviéramos con el Ing. Arturo B. Ward, h. representante en Santa Ana de la WARD INDUSTRIES, de New Jersey, el culto industrial nos explicó la forma de efectuar un entendimiento con la Casa que representa, manifestándonos que el sis tema de Contratos es el que mantienen en vigencia para mejor garantía de las partes.

Los requisitos que la Compañía ofrece son los siguientes:

a) Suministrar suficiente semilla para sembrar, en un promedio de 20 li bras por manzana, si el Agricultor no contare con semilla propia.

b) En el caso de que 20 quintales sean vendidos por manzana por año y sean vendidas a la WARD INDUSTRIES no se cobrará el valor de ellas. Pero si la cantidad producida fuera menos, entonces se le deducirá la cantidad que se le haya suministrado.

c) Comprar toda la cantidad producida de semilla a precio de colones 10.00 por quintal, o al mejor precio del mercado salvadoreño, cuales quiera que fueren de alto.

d) La Compañía proporcionará camiones para su transporten caso que la propiedad estuviere distante sin costo adicional alguno.

f) Suministrar toda clase de instrucciones y otra ayuda técnica para para el Agricultor.

g) Suministrar maquinaria de desca rar con la ayuda técnica necesaria para el tratado de la semilla en la época de su aviso oportuno, sin ocasionar ningún gasto al agricultor, toda vez que haya suscrito con lo Compañía.

h) Suministrar sacos de embalaje.

Como se ve, esta es una Industria nueva que vendrá a dar oportunidad á varios agricultores nacionales que tienen terrenos desocupados. Para pormenores, entenderse con el Ingeniero Ward quien está presto para dar detalles de toda naturaleza.

LAMATEPEC

A SUS ORDENES PARA TODA CLASE DE ANUNCIOS.

# CAFICULTURA

## *Plan de trabajos de restauración de un cafetal*

No se debe perder de vista al intentar restaurar el suelo de un cafetal y en general, implantar un cambio en los métodos de trabajo; que la respuesta no es inmediata y que los trabajos de suelos y de poda de reconstrucción, tardan en responder y en retribuir la inversión.

La reacción o respuesta es muy variable en los distintos suelos; a veces hemos observado ya resultados halagadores de 8 a 12 meses después; pero una mejoría acentuada y un cambio total del aspecto de la plantación, sobre todo en suelos muy lavados o desmejorados por trabajos mal ejecutados en épocas anteriores, se tarda a veces dos y tres años.

Con los trabajos de poda ocurre algo semejante. Por ejemplo una poda de reconstrucción iniciada en abril, no influirá en la casecha de ese año. A las dos o tres semanas se notará el despertar de las yemas, y los brotes nacidos en mayo y junio, apenas darán su primera floración al año siguiente. Quiere decir que una respuesta al trabajo de poda, no se apreciará sino a la segunda cosecha.

A veces el mismo trabajo de poda de reconstrucción, no puede hacerse completo la primera vez: se requiere una poda suave el primer año, un poco más drástica al año siguiente, y en ocasiones la reconstrucción total de un árbol se puede tardar tres años en etapas sucesivas.

En resumen, iniciado el primer año un trabajo de defensa y restauración, no es posible esperar que la cosecha de ese año vaya a retribuir los gastos.

Esto significa que cuando se tiene el propósito de reconstruir o mejorar una plantación establecida, se impone la necesidad de nuevas inversiones. Serán retribuidas con creces, de ello no hay duda; pero implican al fin y al cabo desembolsos iniciales y nueva inversión de capital.

Por consiguiente, estos trabajos deben estar sometidos a un plan, y ese plan debe tratar de cumplirse rigurosamente una vez elaborado después de maduro análisis.

Habiendo dinero disponible y facilidades de crédito, no habría inconveniente en acometer el plan de transformación de la finca a la vez, pero nos parece más prudente fijarse un plazo más largo, que podría ser de cinco a ocho años. El término de cinco años nos parece aceptable, desarrollando parte del plan en un 20 por ciento de la propiedad o invirtiendo en toda ella el 20 por ciento del presupuesto elaborado para cinco años. Mejor en la primera forma, porque así pueden mejorarse primero los sectores que respondan más pronto al trabajo, continuando con los inferiores.

Para establecer los costos, deberá procederse por ensayos parciales. aprovechando este trabajo para capacitar al personal. Es necesario adiestrar a los mozos en trabajos de suelos unos y otros en poda. Una vez entrenada la gente, establecer costos unitarios para poder pagar por unidad de trabajo.

Es más conveniente iniciar en cada sector todo el trabajo a la vez: por ejemplo, se establecen las defensas contra erosión; el mismo año o al siguiente se preparan almácigas para las resiembras, para que mientras está mejorándose el suelo, vayan levantando las plantillas. Es antieconómico re-

sembrar sin antes haber mejorado el suelo.

Después del trabajo inicial de defensa del suelo, se hace la poda de reconstrucción. No debe podarse sin hacer a la vez un trabajo de mejoramiento del suelo, pues no puede compararse la reacción en uno y otro caso.

Para trabajos de mejoramiento como el esbozado, si se trabaja con crédito, deberá llegarse a obtener créditos hipotecarios o refaccionarios. El crédito hipotecario podría ser a cinco años o una forma de crédito refaccionario, amortizando el 20 por ciento anual, del segundo año en adelante. Cuando se trabaja con fondos propios, el plan de inversiones y administración podría hacerse en una forma semejante.

Solamente estamos dando ideas generales, pues en un trabajo como el presente, sería muy extenso entrar en detalles sobre este particular.

Y hemos tocado el punto del crédito, porque estamos considerando el plan no desde el punto de vista de una finca, sino como política de un paso para mejorar los cultivos en todo el territorio, y desde luego es necesario pensar en los pequeños productores que tendrán que mejorar sus empresas con ayuda del crédido.

En la América Central el problema principal en el cultivo del cafeto, es el del costo alto de la producción, como reflejo del escaso rendimiento por unidad de la superficie cultivada. Es preciso elevar la producción y para ello se impone una nueva orientación técnica y acción conjunta de los productores y del Estado.

El istmo centroamericano está en capacidad de elevar la producción de café, aun en el caso de abandonar sectores malos y admitiendo que ya no hay territorio disponible o por lo menos que las pocas reservas de que disponen algunos de estos países, no son aprovechables en este momento, porque otros problemas, como la diversificación de cultivos, demandan brazos y capital en otras líneas de producción agrícola.

También sobre métodos de trabajo con las bases expuestas en estas notas se han iniciado ya ensayos completos en El Salvador y están para acometerse próximamente en Guatemala. Cada trabajo nos dará nuevas experiencias y los resultados podrán ir confirmando o rectificando nuestras opiniones al respecto.

*Dr. Juan Pablo Duque en "Cultivo del Cafeto de El Salvador."*


# Interesa a los Caficultores del Departamento

La Junta Departamental de la Asociación Cafetalera de El Salvador, se complace en informar a los señores cafetaleros del Depto., que por gestiones de la Junta de Gobierno de la Asociación la "Compañía Salvadoreña del Café, S. A." acordó conceder Créditos Refaccionarios a pequeños y grandes productores, en las siguientes condiciones. La solici tud debe hacerse por medio de las Juntas Departamentales, las cuales las tramitarán. La escritura, entrega del dinero, pagos, etc., se efectuarán en la misma Junta Departamental sin necesidad *de ir a San Salvador a la Oficina de la Compañía del Café.*

Los Créditos Refaccionarios, se otorgarán al cinco por ciento 5 o/o sobre los saldos, es decir, sobre las cantidades que se vayan retirando y el adelanto será *Cuarenta Colones* por quintal.

Para mayor información, los interesados pueden concurrir a la Oficina de la Cafetalera de esta ciudad, o pedirlos a la Junta de Gobierno de la Asociación Cafetalera o a la Compañía del Café en San Salvador.

*Junta Departamental de la Asociación Cafetalera de El Salvador.*

Santa Ana, Marzo de 1952.

# Proteja su Crecimiento

# PÍO PÍO

## Concentrado para Pollitos

es una mezcla de los alimentos que sus pollitos necesitan para desarrollarse en toda su plenitud.

PIO PIO no necesita ser mezclado con maíz u otros granos.

¡Alimente sus pollos con PIO PIO!

Servicio Agrícola

H. DE SOLA E. HIJOS

# *Producción de alcohol con los desperdicios del café*

*Del Boletín Informativo*
*Chinchiná, Caldas, Colombia.*

Resumen del seminario dictado en la biblioteca del Centro Nacional de Investigaciones de Café por el doctor Hernán Calle V., en el mes de octubre -51.

Desde tiempo atrás, por el hecho evidente de la alta fermentabilidad de la pulpa y mucílago del café, muchos han llamado la atención sobre la posibilidad de aprovecharlos en la fermentación alcohólica. Pero, fuera de vagas referencias sobre fabricación de vinos de pulpa en Venezuela y alegaciones de particulares, no conocemos bibliográficamente ningún estudio serio sobre su elaboración industrial.

Con el objeto de investigar las condiciones de la fermentación alcohólica y sus posibilidades industriales, en colaboración con el doctor Pontis Videla presentamos un proyecto de investigación el año 47, que fue aprobado. Nuestro propósito era buscar la mayor simplicidad en el procedimiento, eliminando operaciones y facilitando el beneficio de la manera siguiente: el café, en cereza, sin despulpar, inmediatamente llegado del cafetal se recibía en barriles de roble, agregándole una cantidad de agua suficiente para cubrirlo; se inoculaba con levadura pura a un alto inóculo para asegurar el predominio de la levadura sobre los otros microorganismos (esto da mayores rendimientos alcohólicos y se evita la esterilización) y una vez terminada la fermentación, que en las mejores condiciones se realiza en 48 horas, se separaba el mosto del café y éste se despulpaba. Pero este sistema de fermentación del grano entero no resultó conveniente.

En la Sección de Química industrial del Centro Nacional de Investigaciones de Café se han elaborado melazas de jugo de pulpa-concentrado, en la forma siguiente: la pulpa se muele fresca en una máquina picadora, se prensa envuelta en lonas o gante en la prensa hidráulica. A una presión de dos toneladas por pulgada cuadrada se obtienen 8 y medio litros de extracto por término medio, de 20 kilos de pulpa fresca. Las muestras que se han mantenido durante seis meses en el laboratorio se conservan en buenas condiciones.

El bagazo de la pulpa podrá ser objeto de subsiguientes empleos: abono, alimento o combustible.

Por otra parte se separa el mucílago por procedimientos de lavado rápido, lo cual hoy no ofrece dificultades con los medios mecánicos y químicos de que se dispone (Benefax, tanques, y se agrega al jugo de pulpa para su concentración. Este procedimiento desde el punto de vista operatorio es perfectamente factible. Quedan las consideraciones de orden económico que tienen que ser sometidas a estudio separado.

## Procedimiento de fermentación.

En los numerosos ensayos que hemos realizado, hemos ido eliminando procedimientos para buscar dos cosas:

1a.— Concentración de los azúcares en el mosto para reducir costo de instalación.

2a.— Altas inoculaciones con levaduras para asegurar el predominio de éstas sobre las infecciones.

## Rendimientos alcohólicos

Estos dependen de variados factores, en primer término de una óptima fermentación. Así tenemos que:

La pulpa sin inocular, da por fermentación espontánea un 50% menos de alcohol que la pulpa inoculada. La producción crece también de manera directa con el inóculo hasta llegar a un máximo de aprovechamiento por la levadura, lo mismo que la rapidez en la fermentación. Según Prescot,

150.000.000 de células de levadura por centímetro cúbico requieren cinco horas para fermentar el 98,8 de azúcares; 350 000.000 realizan la fermentación en dos horas y media.

La clase de levadura debe ser a propiada al material.

En repetidos experimentos que verificamos en el Laboratorio de la Industria Licorera, obtuvimos con mostos de pulpa de la misma concentración de azúcares, 1% con Torula, 2 con levadura Fleishman y 3 con levaduras de la fábrica. Hemos logrado también altos rendimientos con una levadura aislada por el doctor J. J. Castaño de un fermento de jugo de pulpa, por lo cual el estudio de los fermentos habituales del café sería muy promiso rio.

Después de 210 destilaciones verificadas en la Sección de Química Industrial, muchas de ellas sobre cantidades de 200 kilos de café, podemos decir que el rendimiento industrial de alcohol es de 1200 centímetros cúbicos de alcohol de 85 grados lo cual equivale a un litro de alcohol de 90 grados, por arroba de pergamino seco.

HILARIO QUIJANO
EL SASTRE DE TODAS LAS EPOCAS
SANTA ANA, 1a. CALLE ORIENTE, Nº 10

CASA GOLDTREE LIEBES & Cº
Al servicio de los Cafetaleros de toda la República
Recibimos café en Uva Fresca en los lugares siguientes:
OCCIDENTE:
AHUACHAPAN, APANECA, ATACO, ATIQUIZAYA, IZALCO, CHALCHUAPA, JUAYUA, NAHUIZALCO, SALCOATITAN
ORIENTE:
ALEGRIA, BERLIN, CHINAMECA, JUCUAPA
*Compramos café cereza seca, pergamino y oro puesto en cualquier parte del país.*

# RECEPAS

Como se advirtió, debe evitarse en lo posible esta práctica, pero hay casos en que es inevitable, por ejemplo, su posición en el centro del árbol, interfiriendo la iluminación o un número abundante de ellas. En caso de ser necesario recepar varias astas, no conviene eliminarlas todas a la vez, sino en podas sucesivas.

La costumbre al recepar, es eliminar el asta o rama madre a poca distancia del suelo (más o menos un pie), o de su nacimiento en el tallo principal. En nuestro concepto se deben contemplar dos casos: **Primero.**—Si solamente se desea cambiar una asta por otra, será preciso cortar el leño conservando algunas yemas para que se reproduzca. **Segundo.**—Hay caso en que no conviene o no es necesario reemplazar el asta, y entonces el corte debe hacerse casi al ras del suelo o de su nacimiento, en forma que no queden yemas para su reproducción. En ambos casos, se impone impermeabilizar o cubrir la herida con un cubrecortes. Por ejemplo, en un árbol que presente demasiadas astas y se desee cambiar su forma por la de un árbol abierto en el centro, no hay objeto de que las astas se reproduzcan, porque las nuevas ramas nacerán cerca de la bifurcación del tallo, o en un sitio más alto del suelo. Lo mismo por ejemplo, cuando hay tres astas erectas. En este caso se podría suprimir la del centro, totalmente.

**Diferencia entre asta y rama.**-Entendemos en estas notas por ASTA, cada uno de los tallos primarios que forman el esqueleto de un árbol; y por ramas fructíferas o simplemente "ramas", las que nacen sobre las astas. Hay ramas muy vigorosas y bien situadas que al agobiarse o cortarse, pueden dar nacimiento a buenas ramas hijas. pero no se consideran como formando el ' esqueleto del árbol". En un árbol adulto formando suspensión, se consideran como astas. En la plantilla que se agobió muy pequeña, cada uno de los ejes que extructuran el árbol adulto, puede considerarse como una asta.

Si el árbol tiene muchas astas o ramas gruesas de eliminar por recepa, no se debe hacer la operación sino paulatinamente para no debilitarlo mucho, ni perder tan gran cantidad de reservas alimenticias. En tal caso, las recepas se harán en años sucesivos.

Arbol muy lleno de astas, pero con escaso follaje o aniquilado por una cosecha excesiva, no debe ser recepado durante la poda principal de reconstrucción, sino que se principia a hacer las recepas durante la poda de selección o un año después de la primera poda; ello con el objeto de aprovechar reservas en la producción de tejidos verdes de elaboración, aún cuando más tarde sea preciso eliminar el asta con todo y los hijos.

El número de astas que se recepan o se suprimen totalmente en una poda de reconstrucción, depende del vigor del árbol. Si la supresión total o la recepa se hacen al momento de hacer la poda de selección, el número de astas que se suprime o cambia, depende de la reacción que haya tenido el árbol. Si la planta reaccionó con abundante follaje, se pueden eliminar varias astas, de lo contrario se aplaza la operación.

**Cubre-cortes.**—Los cortes en leño grueso, de un cuarto o de media pulgada de diámetro en adelante, se deben proteger con un impermeabilizante o cicatrizante. Hay muchas preparaciones que sirven como cubre-cortes. Un buen cubre-cortes debe impermeabilizarze completamente la herida sin matar las células del borde o rodete cicatricial, que son las que hacen posible que la herida se cubra. A falta de un cubre-corte especial, nosotros acostumbramos una pintura preparada con albayalde (blanco de plomo, o

de zinc, como le dicen comunmente) y aceite de linaza cocido. La pintura de los cortes debe hacerse inmediatamente después de la herida. Con la cuadrilla deberá ir un operario aplicando pintura a las heridas. Las heridas hechas con la sierra, se deberían repasar con la navaja o el corvo para volver lisa su superficie.

Esta primera poda de reconstrucción, es la base para la restauración de la forma del árbol. Los hijos nacidos por ejemplo en marzo, abril y mayo (y posiblemente hasta julio), si la poda se hizo temprano (enero o febrero), darán su primera cosecha el año siguiente durante la época de floración. Algunos hijos de los que se conservaron en la poda de selección, se notarán poco vigorosos y en este caso solamente se les permite dar una cosecha; hijos más vigorosos, dos cosechas. Por último, los mejores y sobre todo bien colocados en el árbol en cuanto a luz y otros factores, podrán conservarse para ser agobiados más tarde, después de la segunda o tercera cosecha. Si no hay comodidad de agobiarlo después de la tercera cosecha, se debe eliminar para que no se convierta en leño grueso, inútil que implique una poda severa más tarde o impida la iluminación del árbol.

Con un criterio económico mal entendido, a veces se permite que un hijo delgado, o bien nacido sobre una rama delgada produzca una segunda o tercera cosecha, en lugar de cambiarlo después de la primera pues está ocupando un sitio que puede ser para un buen hijo, cuya primera cosecha podrá ser mayor que la segunda del hijo original. En uu árbol se está podando continuamente en forma suave, sustituyendo el leño joven que produjo, se producirán ramas en abundancia, de manera que se pueden estar escogiendo buenos hijos para fructificación.

No se debe agobiar o reagobiar hijos jóvenes o ramas muy delgadas, porque la reacción no será buena.

**Entresaque de Arboles.**—Repetimos que es preferible entresacar árboles que reeparlos. Al tratar de hacer un entresaque, con el fin de mejorar la dis-

Daglio & Co.

IMPORTACION
EXPORTACION

SANTA ANA EL SALVADOR, C. A.

tancia de los árboles en una plantación desarrollada, se debe preferir para conservar aquellos árboles que no hayan sufrido recepas o que muestren pocas cicatrices y estén en mejores condiciones. Se conservarán los mejores, aun cuando se altere la simetría del surco. Se hace esta sugerencia porque una vez adoptado un método racional de poda, los árboles reconstruidos van a tener una duración de varios años más en producción, y naturalmente las posibilidades de longevidad estarán en los cafetos más sanos y con menor número de heridas grandes. Si se introduce la costumbre de usar cubre-cortes, será mínimo el riesgo de infección del leño, y el árbol tendrá mayores probabilidades de duración.

Al practicar podas de reconstrucción, se tendrá cuidado de no permitir que árboles debilitados con muy escaso follaje, o muy al sol, sean podados. A estas unidades les hace falta cualquier hoja o tallo que se elimine, pues contienen reservas que necesitan para restablecerse. Se dejan estos árboles que se vuelvan un poco "salvajes" es decir, que se llenen bien de ramas para proceder después a podarlos. Se les puede hacer una aplicación especial de abono orgánico.

Finalmente, como complemento de absoluta necesidad de la poda de reconstrucción, debe hacerse una buena labor en el suelo. Es una buena práctica la de hacer el trabajo de suelos primero, e inmediatamente después iniciar la poda. Las ramas resultantes de la poda del cafeto y árboles de sombra, deben conservarse dentro de la plantación, mientras se desprenden de sus hojas; después, podrá sacarse la leña y "pantearse". Advertimos que empleando métodos de poda racional, la producción de "leña de café" será muy escasa o casi nula en lo sucesivo. Recomendamos las labores de suelos, porque la buena reacción a una poda, está condicionada a esta operación. A veces la plantación responde mejor a una buena labranza que a una poda. En ocasiones es preferible aplazar la poda general por un año, sobre todo cuando la plantación está muy "varejonuda" o la cosecha haya sido excesiva y haya mucho árbol "paloteado" (desprovisto de hojas.)

*Tomado del Cultivo del Cafeto en El Salvador*

Para sus Compras de Calidad

ALMACEN

*José Gadala María*

Artículos de óptima calidad para Caballeros, Señoritas y Niños.
El gusto más refinado quedará satisfecho por la calidad
de sus siempre renovadas existencias.

Extenso surtido, módicos precios y esmerada atención.

SANTA ANA, TELEFONO 45.

# Plantilla al puro sol

*Por Antonio Serrano Castaneda*

25

Nunca hay que dejar árboles naturales en las plantillas, pues es uso que tienen algunos agricultores para que protejan la nueva plantación; otros le siembran huerta, alverja y árboles que crecen más rápidos que la sombra propia de la plantilla. Decimos que todo eso es dañino y no ayuda, al contrario, se amedrenta, no crece y a veces hasta las hojas, prueba de que no le es beneficioso.

La plantilla se cría al puro sol, pues una plantación de café por grande que sea, media vez vaya bien hecha y en su debida forma, desarrolla más rápido al sol que bajo de sombra provisional, pues sabido es que el café borbón alcanza a resistir hasta cuatro o cinco años sin que la sombra haya emparejado bien. Digo borbón, porque es el que se siembra más: es rápido para crecer y también sus cosechas son más fuertes que las del arábigo. Ahora, lo que tiene el borbón, es menos vida y más delicado para dedicarle los asentamientos. Hemos visto plantillas al puro sol que son una maravilla: árboles bien desarrollados, y de un año para otro empezando a dar sus primeras pepitas, prueba de que el sol no las arruina sino al contrario les da más fuerza y vigor.

No con esto queremos decir que se deje al sol la plantación, sino que hay que ponerle su sombra debida y cuanto antes, porque de lo contrario la plantación tendrá que perder su fuerza, no en el momento sino en el transcurso de cinco años en adelante, puesto que el café, ya sea borbón o mixto, puede dilatar al sol cuatro años sin sentir ningún menoscabo en su desarrollo; pero pasada esa época, ya necesita de su sombra que es por todos casos debida y por las razones siguientes: lo primero es que sus cosechas son muy fuertes; lo segundo es que el árbol ya ha desarrollado bastante y recoge muy luego las humedades que le han quedado del invierno anterior y es entonces cuando el árbol entra en un estado de aletargamiento, mas si la cosecha que está sosteniendo es fuerte, es decir, el preparo de la siguiente cosecha. Ese es el momento cuando el árbol necesita más que nunca la sombra, porque de la falta de ella en un cafetal, produce también en la cosecha mucho requemo en el grano, y entonces todo aquel producto que pudo ser de primera, tendrá que ir a la resaca, y si no se corta se pierde, pues ese café expuesto al puro sol madura más luego pero en la forma anteriormente dicha.

También hay que advertir que un cafetal expuesto al sol no tiene una vida larga y es por el hecho que las cosechas que da son muy fuertes y lo mismo que el grano, tanbién el árbol se requema convirtiéndose en varejón. Las sombras que hasta el momento se han ensayado, casi ninguna nos ha dado un resultado del todo satifactorio a pesar de que hemos adoptado sólo sombra de la familia de las leguminosas, porque siempre tienen sus desventajas, como ya lo hemos demostrado en otro artículo "Variedad de Sombra".

---

*Del Boletín de las Asociaciones Ganadera y Cafetalera de La Libertad.*

# BANCO DE LONDRES
## Y AMERICA DEL SUD LIMITADO

- 60 Sucursales en Centro y Sur América
- 9 Sucursales en Europa e Inglaterra
- 90 Años de experiencia en América Latina

SAN SALVADOR,
NUEVA YORK,
LONDRES,

Cartas de Crédito, Cheques Viajeros, Giros Bancarios.

# Comprobación de la Digestibilidad de los Animales

Muy pocos alimentos se digieren completamente en el cuerpo del animal. Es importante, por lo tanto, conocer el grado de disgestibilidad de los alimentos para avaluar exactamente su capacidad alimenticia para el ganado.

La digestibilidad de todo alimento se determina de la siguiente manera: se da al animal una muestra típica del alimento en porción fija y constante durante varios días, llevándose un registro exacto de la cantidad consumida. El alimento se analiza para averiguar su contenido de materia seca, proteína, grasa, ceniza, extracto libre de nitrógeno y fibra. Durante el período de alimentación se recoge y pesa el excremento del animal y se analiza la composición química de una muestra típica. La diferencia entre la cantidad de materia seca y de elementos nutritivos consumidos y la recobrada en el excremento se considera como cantidad digerida. El porcentaje medio de cada elemento nutritivo que se digiere en un alimento se denomina coeficiente de digestión. En general, el extracto libre de nitrógeno de los alimentos es algo más digerible que la proteína y la grasa, y mucho más que la fibra.

El extracto sin nitrógeno de las semillas es generalmente más digerible que el de los forrajes no en sazón. La fibra del forraje en sazón es menos dirigible que la del forraje no en sazón.

**Total de elementos nutritivos digeribles.** El valor de un alimento se determina por su contenido de proteína digerible, su conjunto de elementos nutritivos digeribles, sus minerales y las vitaminas que contiene. El contenido de proteína digerible se averigua multiplicando el porcentaje de proteína por el coeficiente de digestibilidad para la proteína. El contenido total de los elementos nutritivos digeribles se averigua calculando en primer lugar, las cantidades digeribles de proteína, de fibra, de extracto libre de nitrógeno y de grasa digerible, multiplicando el porcentaje respectivo de cada uno de estos elementos nutritivos que contiene el alimento por su coeficiente de digestión; luego se suman estas cantidades (multiplicando, sin embargo, la grasa digerible por 2,25 porque la grasa supera en esta proporción de energía a los demás elementos nutritivos).

*Cociente nutritivo.* El cociente nutritivo es la proporción entre la proteína digerible y los elementos nutritivos libres de nitrógeno que contiene una ración de forraje. Como la proteína desempeña diversas funciones en el cuerpo a menudo es conveniente conocer la proporción de este elemento que proveen los componentes libres de nitrógeno. Cuando se mantiene en la ración un equilibrio máximo entre los elementos nutritivos protéicos y los no protéicos los distintos elementos nutritivos se utilizan con mayor eficacia. La proporción máxima para las vacas destinadas a la producción de leche debe acercarse a una parte de proteína digerible y de cuatro a siete partes de elementos nutritivos digeribles y libres de nitrógeno. Las raciones con gran variante en la proporción nutritiva (bajo contenido de proteína) tienden a producir gordura en el cuerpo, en tanto que las de variante pequeña (alto contenido de proteína) tienden a estimular el rendimiento de leche.

Para calcular el cociente nutritivo de un alimento se toma la proteína digerible como la unidad de media. El otro factor se calcula mediante la fórmula siguiente:

$$\frac{\text{grasa digerible} \times 2.25 + \text{extracto digerible no nitrogenado} \div \text{fibra digerible}}{\text{proteína digerible}}$$

Por ejenplo, el cociente nutritivo demaíz es 1;10,6, lo que indica la existenl

cia de 10,6 partes de elementos nutritivos no nitrogenados por 1 parte de proteína digerible.

**Valor energético de los alimentos.** — El porcentaje de elementos nutritivos digeribles que contienen los alimentos indica la cantidad de elementos nutritivos que serán digeridos y absorbidos por el organismo. Además de las substancias que constituyen el conjunto de materias no digeridas hay otras pérdidas en los excrementos que influyen sobre el valor definitivo de un alimento y que no están necesariamente comprendidas en el conjunto de los elementos nutritivos digeribles. Estas pérdidas de elementos nutritivos varían según los alimentos. El valor de un alimento, después de descontar estas pérdidas, puede expresarse como energía neta en términos de unidades térmicas. La energía neta que contiene un alimento es la energía o calorías que quedan después de deducir del total de su energía bruta aquellas pérdidas que provienen del excremento, orina y gases combustibles, así como las que han de atribuirse a la masticación, digestión y asimila ción de la energía digerida. Es difícil determinar el valor de la energía neta de los alimentos y, por lo tanto, el uso de este método para representar el valor de los alimentos tiene aplicaciones muy limitadas. Sin embargo, es probable que sea el cálculo más exacto que haya para determinar el verdadero valor de un alimento para fines de producción.

A fin de determinar el valor de la energía neta que tiene un alimento o una ración es necesario, en primer lugar, determinar su energía total. Esto se hace quemando una muestra del alimento en un calorímetro diseñsdo expresamente para ese propósito y midiendo la cantidad de calor (energía bruta) que se genera. Luego se le da el alimento a un animal, y se le mantiene en condiciones normales en una cámara calorimétrica para animales durante un determinado período de prueba. Durante este período se determina la cantidad de energía recobrada en las materias fecales, la orina y los gases expelidos por el animal. Igualmente se determina el calor generado por la masticación, digestión y asimilación, y se suma a las demás pérdidas. El va-or de la energía neta de la ración se o btiene substrayendo el total de pérdidas de energía de la energía bruta. La dificultad y el complicado procedimiento que presupone la determinación de la energía neta que contienen los distintos a!imentos ha hecho este método de limitada utilidad práctica.

**Valor feculoso.**—Otra norma para medir el valor de los alimentos con fines productivos, es el de su valor en términos de fécula o almidón. Este método es popular en los países euro peos y en Inglaterra, pero no se ha difundido mucho en los Estados Unidos. De acuerdo con él, se toma 1 kilo de almidón digerible como unidad de medida, en vez del valor de la energía neta expresada en unidades térmicas. El valor de cualquier alimento se expresa por el número de kilos del equivalente de fécula que contenga. En realidad, el valor feculoso equivale aproximadamente al valor de energía neta; de hecho, una unidad de valor feculoso es igual a 1,071 unidades térmicas de energía neta. El correspondiente valor productivo de la fécula digerible, de la proteína digerible y de las grasas digeribles (suministrados como elementos nutritivos puros), ha sido determinado por medio de aparatos respiratorios. Utilizando estos valores productivos como normas de referencia, se ha podido precisar el valor de la fécula o su equivalente para varios alimentos, de acuerdo con el promedio de su composición y del contenido de elementos nutritivos digeribles. Sin embargo, este método no se adapta a los alimentos con un al to contenido de fibra.

*Tomado de la Revista Ganadera.*

# GANADERIA

## NUEVA DIRECTIVA DE LA JUNTA DEPARTAMENTAL DE SANTA ANA, DE LA ASOCIACION GANADERA DE EL SALVADOR

El 11 de Enero del corriente año, después de sesionar los distinguidos elementos que integran este sector de la Asociación Ganadera de El Salvador, tras una revisión de sus edificantes labores en pro del gremio y de la Ganadería nacional, se procedió a la elección de la nueva Junta Directiva que regirá sus destinos en el año social de 1953, quedando integrada de la manera siguiente:

*Presidente, don Luis Escalón Panamá; Vocal, don Fernando Alberto Pacas; Tesorero, don Lorenzo Menéndez; Secretario, don Alfredo J. Machón; Delegados Propietarios, don Luis Escalón Panamá, don Francisco Gutiérrez D.; Suplentes, don Valerio S. Marroquín, don Isidro Martínez.*

## Memoria de las Labores de la Junta Departamental de Santa Ana, de la Asociación de Ganaderos de El Salvador, durante el año social de su Actuación, Enero 1952 - Enero 1953.

Con el propósito de informar exactamente sobre las actividades de la Asociación de Gadaderos de El Salvador, desarrolladas en el año de 1952-53, "LAMATEPEC" inserta la interesante Memoria de las labores de tan importante entidad.

LA REDACCION.

Distinguidos consocios:

Con la satisfacción de haberse puesto el mayor empeño en el cumplimiento de nuestro cometido, venimos a rendiros cuenta de la gestión que realizamos durante el año social Enero mil novecientos cincuentidos—Enero mil novecientos cincuentitres, en la forma siguiente:

El 13 de Enero de 1952, se reunió la Asamblea General de Socios que tuvo a su cargo la elección de la nueva Directiva y Delegados habiendo quedado integrada ésta, por las personas siguientes:

DIRECTIVA

Presidente, don Luis Escalón Panamá; Vocal, don Valerio S. Marroquín; Tesorero, don Luis Martínez Sandoval; Secretario, don Alfredo José Machón.

DELEGADOS

Don Francisco Gutiérrez Díaz, don José Rufino Bolaños.

SUPLENTES

Don Isidro Martínez, don Santos Isaías Berganza.

A invitación que a esta Junta hiciera la Honorable Junta Central para asistir al Curso Teórico Práctico sobre inseminación Artificial que a partir del Martes 22 de Enero de este año, dictó en San Salvador el experto Dr. C. Gaztambide, se designó al Secretario, don Alfredo José Machón.

x x x

Durante el mismo mes de Enero, se recibió la visita del experto Dr. C. Gaztambide, especialista en ganado lechero e Inseminación Artificial; quien dictó una conferencia sobre el particular e hizo demostraciones en la Posta Zootécnica de esta ciudad ante la presencia de los principales ganaderos de la localidad.

x x x

Se comisionó a los señores Francisco Gutiérrez Díaz, Valeriano S. Marroquín, José Rufino Bolaños, para asistir al homenaje que la Asociación rindió al señor don Eduardo Quiñónez Molina, el 30 de Marzo de este mismo año en la ciudad de Suchitoto, confiriéndole Diploma de Presidente Honorario de la Asociación por su prolífica y desinteresada labor desarrollada en favor de la entidad durante estuvo al frente de la Presidencia de la Junta Central.

x x x

A la reunión llevada a cabo el miercoles 23 de Abril de este año, en San Salvador, entre Representantes de la Asociación, Ganaderos, Destazadores y Comercientes de Ganado para discutir con la Empacadora de Carnes el proyecto de la implantación de dicha Empresa en el País, asistieron, representándonos, los señores, Alfredo José Machón, Eduardo Valiente, Lorenzo Menéndez, F. Alberto Pacas, Valerio S. Marroquín y don Isidro Martínez. En dicha reunión, esta Junta presentó amplia y razonada exposición adversando tal idea por considesarla totalmente perjudicial para la Ganadería Nacional.

De parte del Ministerio de Agricultura y Ganadería, el 15 de Octubre de este mismo año, visitó esta Junta el señor K. Jensen, danés, experto en Lechería, llegado al país bajo contrato del Gobierno a efecto de hacer estudios tendientes al mejoramiento de la Industria Lechera Nacional.

Después de cambiar impresiones con Directivos y Ganaderos de la ciudad sobre sistemas y desarrollo de la industria lechera en esta zona, el señor Jensen visitó establos y centros de recolección de leche y producción de sus derivados, en los alrededores, y distribución de la ciudad; visitó el Rastro Municipal y la Unidad Sanitaria; habiéndose formado un concepto completo del estado actual de nuestra Industria Lechera.

Al efecto, esta Junta prestó al señor Jensen su más amplia colaboración.

x x x

Patrocinada por la Asociación, el 4 de Noviembre del año pasado, se llevó a cabo en las Oficinas de esta Junta, una Conferencia dictada por el señor Aníbal Flores, argentino, Médico Veterinario y Zootecnista, quien disertó ampliamente en desarrollo de los tópicos:

*"Establecimientos Pecuarios Modernos"*, *"Pasturas, Prados Cultivables"*, *"Abonos y Tierras"*.

Esta Conferencia fué aprovechada por regular número de Ganaderos. quienes quedaron muy complacidos por el especial interés de los temas sobre los cuales versó.

x x x

A fin de contar con un órgano de publicación que nos permitiera dar a conocer nuestra sactividades y servir información general sobre todo lo que a Ganadería se refiere, mensualmente se contribuyó para editar la Revista "Lamatepec", órgano de divulgación de la Junta Departamental de esta ciudad. de la Asociación Cafetalera de El Salvador.

El depósito de vacunas para uso veterinario establecido por esta Junta, prestó su valioso concurso durante todo el año ofreciendo artículos frescos, de buena calidad y a precios módicos.

x x x

Mensualmente se informó a la Junta Central, de las cotizaciones de los artículos de primera necesidad en la plaza de ésta.

x x x

Se tomó parte activa en la venta del Concentrado Forrajero elaborado por la Asociación, expendiéndose por esta Junta, la cantidad de 1,522 quintales, con un total de TRECE MIL TRESCIENTOS DIECISIETE COLONES, CINCUENTA CENTAVOS.

x x x

En colaboración del Mlnisterio de Agricultura y Ganadería, fueron exhibidas en esta Junta, interesantes series de películas sobre Ganadería.

x x x

Todos los servicios recibidos, están cancelados al día, los cuales han sido cubiertos con la exigua subvención de 150 colones mensuales que se nos ha asignado.

El movimiento de INGRESOS y EGRESOS habido durante todo el año, es el que a continuación se detalla:

INGRESOS

| | | |
|---|---|---|
| Subvención del Gobierno, 12 Subvenciones de 150 colones mensuales cada una | | ¢ 1,800.00 |

EGRESOS

| | | |
|---|---|---|
| Sueldos Permanentes | ¢ 1.230.00 | |
| Alquileres | ,, 180.00 | |
| Subvención para Edición Revista "Lamatepec" | ,, 180.00 | |
| Vacaciones Anuales Empleado | ,, 50.00 | |
| Servicios Técnicos Cooperativos | ,, 15.00 | |
| Gastos de Oficina | ,, 61.82 | |
| Gastos de Mobiliario | ,, 9.00 | |
| Gastos Imprevistos | ,, 30.00 | |
| TOTAL DE EGRESOS | ¢ 1.755.82 | |
| SUPERAVIT | ,, 44.18 | |
| BALANCE | ¢ 1,800.00 | ¢ 1.800.00 |

Hasta aquí la reseña de nuestra labor al servicio de esta Junta, la que esperamos obtenga la aprobación de ustedes.

*Directiva Junta Departamental Ganadera Santa Ana,*
*Año Social Enero 1952/Enero 1953.*

Barómetros, Pluviómetros, Termómetros
XX Máxima-Mínima, industriales y corrientes

**Weill & Co - Farmacia Principal**

TELEFONO 67 SANTA ANA

Gánese su vida estudiando en nuestras Escuelas.
Eficiencia. Responsabilidad.

# ESCUELAS
# INTERNACIONALES

Estas le brindan la oportunidad de ser un profesional. La marcha del país es hacia la industrialización. La industria necesita técnicos con altos sueldos y salarios.

180 PROFESIONES EN ESPAÑOL.

INGLES CON DISCOS.

## Escuelas Internacionales

debidamente instaladas en la 9a. Avenida Sur, Nº 14 – Teléfono 3895.

DAMOS TODOS LOS TEXTOS GRATIS.

**Representante en Santa Ana:**
**Don Rogelio Martínez Colorado, 3a. Av. S. Nº 5**

**ESCUELAS INTERNACIONALES** – Apartado 590, San Salvador.

Sírvase enviarme GRATIS Y SIN COMPROMISO el folleto "Desarrolle su Capacidad Técnica e Informes sobre el Curso .....

Nombre: .....

Dirección: .....

# Riña de Garañones

POR ENRIQUE HOMBERGER—*Especial para "Lamatepec"*

Pocas personas saben de seguro cuál es la diferencia que existe entre un caballo y un garañón. Don Gerardo era una de las que ignoraba tal cosa, hasta que con los años de vida rústica en una finca de Jucuapa, fué conociendo lo que es una 'Potranca", un "gariche"; conociendo también los "potrillos", y con el tiempo pudo distinguir a distancia a un "yeguarizo", un "macho" de un "macho romo" y sabía bien cuál es la diferencia entre un semental y un jamelgo, lo mismo que la que existe entre un caballo y un garañón. Supo pues que lo que había tenido revuelto con la yeguada eran dos garañones y no dos caballos.

Claro que los pleitos que ocurrieron a menudo entre estos dos animales eran breves escaramuzas que fueron siempre sofocadas por los colonos y vecinos que acudían al oír los relinchos de pelea que indicaban que una de las dos bestias había saltado un cerco o roto el lazo que la sujetaba. El peligro también no era grave ya que uno de los animales, huía siempre del más grande, un potro de gran alzada y pecho despejado que llamaban "Capitán", y con la fuga del otro terminaban las reyertas.

Pero en las tardes, lomas abajo, y cuando relinchaba arriba el garañón rojo ' Capitán" de don Gerardo; se escuchaba la clara respuesta de un sonoro relincho en la hondonada. Un mozo le explicó: "ahí en esas "joyas" ha embarnezido un garañón moro, es de los Jurado; ya está del porte del suyo".

Un tarde por abreviar la ruta siguió el camino que pasa frente a la propiedad de los Jurado. Unas yeguas blancas dieron aviso con suave relincho al paso de la cabalgadura; "Capitán" dejó oír su poderoso grito que hacía estremecerse y temblar al jinete. Desde una cañada distante surgió el clamoreo de otro relincho que, reto formidable, hizo que don Gerardo apresurara el paso de su bestia, la cual husmeaba ansiosa hacia la forma que forcejeada por desacirse de la cuerda que le ataba; era el garañón de los Jurado que al cabo arrancó el tronco donde estaba sujeto y al trote se avalanzó hacia el lugar donde don Gerardo espoleaba su cabalgadura para hacerla pasar y evitar el encuentro. Sin embargo el potro ya no obedecía al aguijón de las espuelas y rugía sordamente mientras con las manos herradas azotaba el aire parado en los cuartos traseros. Los cuatro hilos de alambre espigado se incrustaron en el pecho del garañón moro que con ojos rabiosos respondía al llamado de pelea del garañón rojo.

Resoplaban ambos animales a través del cerco mientras don Gerardo con el látigo de cuero crudo cruzaba la cara del garañón moro y del suyo propio para desapartarlos. Vano intento: cuando dos animales de esta clase se encuentran, se traban en mortal lucha y arrastran los ranchos, los cercos y sembrados que se encuentran a su paso Pero en esta ocasión unos seis mozos que se encontraban cañando eu las inmediaciones oyeron el estrépito y cuando ya dos hilos de alambre del cerco que detenía al contrincante del garañón de don Gerardo habían cedido, pero antes que los animales se trabaran en franca pelea, ocurrieron con garrotes y látigos y entre todos sostuvieron la furia de la otra bestia, mientras don Gerardo ayudado por otros que pasaban, también detenía su garahón hasta hacerlo pasar de aquellos lugares.

Una fresca mañana del mes de Mayo, con brisas limoneras soplando del mar, era irresistible invitación a salir en busca de fuentes o a explorar campos inéditos, que recién se cubrían con el fino pelillo verde de los pastos renacidos. Don Gerardo tenía un viaje a Chinameca y en vez de escoger otro medio decidió ir cabalgando. Su compañero montó en una yegua alazana mientras él subía en Capitán.

Cuando llegaron al Beneficio San José oyeron prolongados relinchos en una altura. Detuvieron el paso los jinetes y don Gerardo preguntó. 'Es el caballo de los Jurado, se ha salido del potrero", le respondieron.

Rápidamente pensó tomar otro camino, pero ya era tarde. El garañón moro lo había olfateado y en medio de una nube de polvo y ensordecedores relinchos se precipitaba cuesta abajo a encontrarse con ellos. Era inevitable el encuentro y la mortal reyerta. Don Gerardo saltó a tierra y arrancó el freno de su Capitán para que tuviera libres las mandíbulas y no se ahorcara con las riendas. Por unos momentos los dos animales resplaron dando alaridos de furor. El caballo moro, brillante y desnudo se levantaba como una torre, mientras Capitán se defendía a manotones de las dentelladas del contrario. Los que miraban se apartaron a un bordo para evitar algún golpe de las bestias; en un instante se pudo ver que una tarascada había arrancado el pellejo de un lado de las mandíbulas del garañón rojo, dejando al descubierto los dientes y el colmillo.

Involuntariamente don Gerardo llevó la mano al cinto y sacó de su funda la pistola; iba a disparar hacia los animales, cuando una mano detuvo suavemente la suya desviando el arma. Detrás de él estaba Chepe Jurado: "Hoy yastuvo, déjelos. ¡Si Ud. balea mi caballo yo le mato el suyo. Déjelos que se den"!

Las bestias en el colmo del furor se buscaban a coces y dentelladas furiosas dirijidas a veces a los testículos y a las manos en un mutuo intento de derribarse. Al no lograrlo continuaron peleando al galope, uno al lado del otro. En medio de una inmensa polvareda, rodeados de aullidos de perros y el alboroto de los ranchos, cogieron hacia el Sur, sobre la carretera que conduce a Usulután.

Los dueños montaron en otras ca-


# AVISO

## De Interés para Nuestros Asociados

ESTAN A LA VENTA EN LA OFICINA DE ESTA JUNTA Y A PRECIOS SUMAMENTE RAZONABLES:

Grampa, Azadones de varias clases y medidas, Piochas, Hachuelas, Hachas, Limas, Hojas para Arcos Sierra Podar, Bufas Bombas contra incendio, Tijeras de Podar, Desgranadoras, chuzos, Agujas, Linternas de gas, Globos para Respuestos, Linternas, Lámina Lisa, Etc., Etc.

# GALLETAS FLORIDA

## Delicioso Producto Hecho con las Más Selectas Materias Primas

PARA SU CASA DE CAMPO:

A granel en latas de 10 a 12 libras.

PARA OBSEQUIOS:

En cartones de 200 paquetes.

PARA REGALOS:

Cajas de fantasía de 2 libras "SELECCION."

balgaduras y siguieron el rastro de las bestias. A eso del mediodía, unas dos leguas más abajo, encontraron la montura del Capitán completamente destrozada, con el fuste quebrado y manchada de sangre polvorienta. Las gentes de los ranchos les avisaban: "pasaron los dos garañones embarajustados; esos animales se van matando".

Llegaron a los arenales y luego a Santa Elena, siempre rastreando las bestias con la esperanza de que rendidas cesaran la pelea.

Ya oscurecía cuando, después de 24 kilómetros de camino, llegaron a la ronda de Usulután. Al pie de un conacaste estaba reunida varia gente, que se asomaba al borde de una barranca pedregosa. Abajo de ella, tendido sobre las piedras, jadeando y sangroso, agonizaba el garañón moro con un ojo vaciado. "Aquí se estuvieron dando esos caballos – dijo uno de los presentes – se revolcaban y se levantaban. De ahí el caballo colorado le quebró una mano a éste, lo atrincuñó a la orilla y lo tracaleó pal barranco".

Don Gerardo siguió adelante a donde estaba otro grupo rodeando a Capitán. En una quebrada arenosa y bañado en polvo, sudor y sangre, temblaba su noble y buen compañero de jornadas. Las dentelladas le habían dejado las costillas visibles. Grandes pelotas o jibas señalaban las coces y los pedazos de crin estaban arrancados con todo y pellejo. Pero lo que llenó de consternación a don Gerardo fué ver las partes nobles desgarradas.

—"Hoy ya tiene caballo, le caparon el garañón" le dijo un testigo. Y señaló un testículo macerado que colgaba sanguinolento.

Don Gerardo dispuso que cavaran una zanja en la quebrada. Después disparó varias veces la pistola en la cabeza del noble bruto.

"No quise que sobreviviera castrado" dijo, cuando emprendía el regreso, con voz opaca y lenta.


# De Interés para el Ganadero

Las Vacunas "Pasteur" son elaboradas con cepas aisladas de animales que han muerto en este país. Este hecho da a las Vacunas PASTEUR mayor efectividad que las elaboradas con cepas de otros países y por lo tanto da *más y mayor inmunidad a los animales.* Vacunando su ganado con Vacunas PASTEUR defiende sus intereses y los de la Industria Ganadera.

Vacunas contra el Antrax; Carbón Sintomático,
Septicemia Hemorrágica, Antirrábica.

SEPTOZOL: Medicamento específico para el tratamiento de la Septicemia Hemorrágica y todo Estado Septicémico.

U. V. C. (Ungüento Veterinario Cicatrizante). Para el tratamiento de Llagas, Mataduras, Alambradas, Heridas infectadas, enchilamatadas, gusaneras, Tetas agrietadas, etc.

BRONCOZOL: Balsámico Bronquial para el tratamiento de Estados Catarrales, estados neumónicos, Neumonias de los terneros, etc.

**Productos Biológicos PASTEUR. San Salvador, El Salv., C. A.**

# Acajutla

Puerto principal para la exportación de café durante los últimos 50 años.

GRANDES Y MODERNAS BODEGAS

Haga sus pedidos de Importación exigiendo

# ACAJUTLA

Sus Seguros Servidores,

**La Agencia Nacional Limitada, Tel. 2642**

**The Salvador Railway Co. Ltd., Tel. 1790**

# *Bases del Exito en la Cría de Ganado Vacuno*

Por W. L. BLIZZARD

El éxito en la industria ganadera está basado en la buena crianza de las reses y en la dirección adecuada del establecimiento ganaderil. Con la crianza se determinan las posibilidades que tiene un ternero tan pronto como nace. Con la dirección se determina hasta qué punto puede llegar a cumplir las referidas posibilidades. Jamás se podrá obtener un novillo gran campeón con un ternero de dudoso origen. Por otro lado, aunque sea hijo de grandes campeones un ternero nunca obtendrá premios sin buena alimentación y cuidado.

El que se inicia en el establecimiento de un plantel comercial debe tener presente la uniformidad del tipo y de la crianza. Después de haber seleccionado los animales, necesitará muchos años para obtener un cambio, cosa que también será costosa. Es necesario establecer una norma definitiva para el plantel y mantenerse fiel a ella, ya que cada vez que se cambia de parecer, se daña la uniformidad del ganado.

Es importante la unifoamidad del tipo y de la calidad. Por otro lado, con la uniformidad del color y del pelo se obtiene más fácilmente el tipo y la calidad. Sin embargo, el color del pelo no es condición decisiva de la calidad de la res, aunque el comprador tiende a dejarse impresionar por la belleza del animal. Además, una mezcla de colores y manchas ocultarán la uniformidad del tipo y de la calidad. Por lo tanto, no hay que olvidar que la uniformidad es de un gran valor económico en las exposiciones.

Naturalmente, el reproductor es un gran factor en la uniformidad de los vacunos, como también en otras características heredadas. El tipo de toro carnicero debe ser corto, ancho, profundo y de pelo suave, pues éste es el que producirá la clase de terneros capaces de obtener el mejor acabado a una temprana edad, y de conseguir más kilos de carne con menos kilos de alimento, teniendo, además, una proporción mayor de carne en las partes de la res que obtienen los mejores precios al por menor.

En la selección de un toro para el plantel comercial, es conveniente evitar ciertas fallas claramente visibles, entre las que se citan la falta de tipo, el extremo de la cola demasiado alto o demasiado bajo, las patas torcidas, la cabeza angosta, etc. Por lo contrario, el animal elegido deberá tener apariencia de haber aprovechado todo su alimento, debe ser natural y tener huesos buenos y sustancia sin rusticidad. Sabido es que un animal de huesos finos no tiene suficiente fortaleza para llevar una buena cantidad de carne, mientras que el de huesos demasiado pesados, con fracuencia es un animal rústico con poca carne.

Al comprar un toro carnicero no debemos olvidar su *pedigree*. A veces existe la tendencia de creer que un toro que tiene *pedigree* es un animal bueno. Sin embargo, el *pedigree* no es más que un registro de los antepasados del toro. Cuando los registros muestran que ha tenido buenos antepasados, hay mayores probabilidades de que sea un toro bueno, aunque también hay ejemplares malos en las familias de vacunos carniceros, como los hay entre los seres humanos. Antes de comprar un toro es necesario observar el mismo, y no sólo estudiar su *pedigree*. Es verdad que éste ayuda al criador que sigue una línea especial de sangre a conservar la uniformidad de su plantel, demostrando qué herencia de esta línea especial lleva el toro y, por lo tanto, qué posibilidad tiene de transmitirla a sus descendientes.

También es importante realizar un raleo regular en el plantel de vacas, para eliminar los malos reproducto-

res y los que no llegan al *standard* de conformación. Debe eliminarse también del plantel la vaca que haya producido un ternero de calidad inferior. La vaca que ha estado seca durante el berano, la de patas largas, cuerpo poco profundo y pecno escaso, podría transmitir esa clase de conformación a sus terderos. Aunque con frecuencia se dice que el toro es la mitad del plantel, individualmente cada ternero proviene mitad de la vaca y mitad del toro. Una vaca de tipo inferior desperdicia la mitad del valor del toro en lo que concierne a su descendencia.

Después de la buena selección del plantel se debe hacer todo lo posible por tratar de obter una buena producción de terneros. Para esto es necesario estudiar el modo en que invernan las vacas, pues el no hacerse en debida forma resultará desfavorable para los terneros en la primavera siguiente, además de afectar a la vaca en el año próximo. La vaca debe recibir una ración adecuada durante el invierno, y el toro deberá estar en buenas condiciones durante la época de servicio, para lo cual es necesario prestarle un cuidado especial durante todo el año. Es conveniente dar a los toros un poco más de alimento durante la temporada de servicio, bastante ejercicio durante todo el año y abundante pastoreo verde.


# Señores Caficultores y Ganaderos

El Almacén Cooperativo establecido en las Oficinas de esta Junta, ha recibido: DESPULPADORES DE CAFE "MASON", manuales de 300, 220 y 100 libras de rendimiento por hora. BOTES LECHEROS "MIRASOL" ALEMANES, 50, 40, 30 litros de capacidad. BALDES MEDIDORES DE LECHE. D. D. CLOR, EISACLOR, etc.

**Edificio de la Junta Departamental de la Asociación Cafetalera de El Salvador, C. A.**

## Aviso de Interés para los Ganaderos

Nuevamente se ha establecido en la Oficina de la Junta, la venta de Vacuna contra la

**Septicemia Hemorrágica, Antrax y Carbón Sintomático.**

PASTILLAS SEPTOZOL

Para combatir la Septicemia desarrollada.
VACUNAS FRESCAS, PRECIOS RAZONABLES.

RON
CAMPANAS
con
¡Sabor y Color
de fiesta!
galia
CANITA
Buena
para todo gusto
y combinación
Dos productos.
Un solo blason de calidad.
Elaborados por:
Destileria Galia
SAN SALVADOR
EL SALVADOR

# ENFERMEDAD DEL BANANO

Guineo o Plátano de seda

(*Musa spp.*)

| Enfermedad | Síntomas | Control |
|---|---|---|
| MARCHITEZ O MAL DE PANAMA<br><br>*Fusarium oxysporum cubense* | Marchitez de la planta. Algunas hojas presentan decoloraciones amarillentas con tintes café rojizos. Las hojas centrales se mantienen firmemente r e c t a s. Las hojas viejas se quiebran por la mitad y las hojas posteriores se agachan. El tejido vascular se retuerce en la vaina de la hoja y el tronco se raja. Al cortar el rizoma se notarán numerosos puntos y rayas irregulares de color rojizo y amarillento. | No se conoce control. La enfermedad se puede evitar por algún tiempo sembrando "hijos" traídos de plantaciones libres de enfermedad. Donde la enfermedad e s t á presente háganse nuevas plantaciones solamente en b u e n a tierra con reacción alcalina La variedad Cavendish y algunas otras variedades de plátanos s o n resistentes a esta enfermedad. Un buen drenaje de la plantación evita hasta cierto punto esta enfermedad. |
| MANCHA DE LA HOJA O SIGATOKA<br><br>*Mycosphaerella musicola*<br><br>(*Cercospora musae*) | Manchas pequeñas, alargadas, con centros grises. Si la enfermedad se vuelve severa puede resultar una unión de manchas que produce la llamada "quemadura de la hoja". El fruto producido es de baja calidad. | La enfermedad es menos severa al plantar con sombra parcial. Caldo bordelés, aplicado a intervalos de más o menos 15 días. La enfermedad es menos severa en lugares calientes y bajos. Véndase temprano la fruta de las plantas infectadas, cortándola con cuidado pues se cae muy fácilmente. |
| CUELLO NEGRO<br><br>*Thielaviopsis paradoxa* | Areas podridas en forma de lanza en la zona del cuello y de color rojo oscuro o café. Las raíces se encuentran podridas y de un color café. | Mantener la plantación bien podada. Llevar los residuos de plantas viejas lejos de los retoños. Mantener limpia la superficie del terreno un metro al rededor de la mata. Amontonar las plantas viejas a intervalos entre plantas, o mejor botarlas. |
| MANCHA DE LA HOJA<br><br>*Cordana musae* | Grandes manchas en las hojas con zonas concéntri cas Las plantas dan la apariencia de estar bien rasgadas. Esta es una infección secundaria. | No se conoce; pero tampoco es necesario. |

# Ventajas de tener una Cuenta Corriente en el

# BANCO SALVADOREÑO

*Le evita conservar fondos innecesarios en casa, resguardándole de robo o pérdida por cualquiera otra circunstancia.*

÷ ÷

*Le facilita cancelar sus cuentas por medio de cheques, sirviendo éstos como constancia de los pagos efectuados.*

÷ ÷

*Su talonario de cheques le hace posible controlar la inversión de su dinero.*

÷ ÷

*Los cheques a cargo de otro banco pueden depositarse en su cuenta en el Banco Salvadoreño, ahorrándose el trabajo de cobrarlos uno por uno.*

××

*Usando cheques puede remesar fondos por correo sin riesgo alguno.*

# Control Cultural de los Insectos de Hortalizas

En El Salvador, hay probablemente 50, o más, especies de insectos que atacan los cultivos de hortalizas. Esos insectos se alimentan del follaje, de los tallos, de los frutos y de varias plantas, destruyendo un alto porcentaje de tan valiosos cultivos. Hay también un desperdicio aparente en muchos de los productos hortícolas, pero en los cuales los daños son menores También hay in sectos y enfermedades que las destruyen. Hasta la fecha no ha habido métodos de control efectivos para comba tir muchos de esos insectos dañinos, pe ro ya se ha hecho un gran progreso en la defensa de nuestras reservas alimenticias.

Métodos culturales y mecánicos ya han tenido buenos resultados en el control de las plagas más serias de la economía hortícola. Estos métodos consisten en la aplicación de sistemas de cultivo adecuados, y en medidas de protección sanitaria y de fertilización,

Algunas de las primeras y principales medidas, son la preparación de las tierras de cultivo, las que deben ser bien removidas y pulverizadas, de manera de darles aire y hacer salir a la superficie y destruir las orugas y otras larvas que puedan dar nacimiento más tarde a los insectos dañinos; al mismo tiempo se destruyen las malas yerbas y malezas que puedan alimentar a los insectos. Una tierra bien preparada y el empleo de semillas y plantillas sanas para los cultivos, ayudarán a dar plantas lozanas y resistentes a los ataques de los insectos.

Los cultivos hechos en un terreno fértil y bien trabajado nacen y se desarrollan en un período de tiempo más corto y resisten mejor a las enfermedades y ataques de los insectos. Por otra parte el empleo apropiado y metódico de fertilizantes, es muy recomendado para mejorar los cultivos agrícolas.

Para evitar una infestación de insectos deben vigilarse.

Compare...

Con el Cigarrillo Importado!

¡Quedará Contento!

VICTOR

TIPO AMERICANO

# SECCION INFORMATIVA

En esta sección insertaremos gratuitamente anuncios pequeños de personas que ofrezcan artículos o servicios que puedan interesar a los

## GREMIOS CAFETALERO Y GANADERO

**VENDESE** propiedad de ocho caballerías tres cuartos, con café, potreros empastados y alambrados, montañas con maderas de construcción y ebanistería. Camino carretero a la costa, clima fresco y sin ninguna plaga; San Francisco Menéndez. Otra propiedad en "Cara Sucia" donde se elabora sal común. Veinte y cinco manzanas de extensión. En jùrisdicción de Tacuba otra propiedad, cultivada en parte de café cosechero, el resto incultivado.

Para precios y pormenores:

Ana de Padilla. Ahuachapán.

x x x

Vendo Torete "Holstein" de pura raza con su respectivo pedigree, descendiente de las mundialmente afamadas Ganaderías CARTION de Estados Unidos y MONTIC del Canadá.

F. ANTONIO REYES h.

x x x

**COMPRO** terneros de desmadre para repasto. Antonio Gutiérrez D.

x x x

**REINAS DE ABEJAS ITALIANAS.** Directamente importadas de Estados Unidos para el comprador se venden "Reinas de Abejas Italianas"; $ 3.00 cada una. Se envían por correo aéreo. Se reponen las que lleguen muertas o debilitadas. Joaquín Padilla, Callejón Colomer N9 21, Guatemala. Más detalles en Oficina de la Junta Departamental de la Asociación Cafetalera.

**VENDO ABONO DE ESTIERCOL DE GANADO**

Para obtener buenas cosechas, lo mejor son los abonos orgánicos,

VENDO ESTIERCOL FRESCO DE GANADO, para que pueda hacer un buen COMPOST.

MARGARITA DE MACHON.

x x x

Persona entendida en ganadería, cereales y café, solicita colocación como mayordomo.

Informará la Oficina. Santa Ana.

x x x

**VENDEMOS** toretes Holstein puros o cruzados, descendientes del Gran Campeón Nacional OAK CONRAD y los mejores productores de leche de la República.

Establo "San Cayetano", 26 Calle Libertad Tel. 246. Santa Ana, El Salvador

x x x

**VENDO** 2 terrenos en las márgenes del Lago de Coatepeque; 15 varas de playa c/u; 115 varas de largo a 800 m. de la carretera nueva hacia el Oriente del lago.

Carlos ARRIAZA SILVA.

x x x

**ARMANDO FLORENTINO VIDES,** solicita empleo como Pesador, Escribiente, Bodeguero, Auxiliar de Oficina.

1a. C. O. N9 61. Barrio San Rafael. Ciudad

# Compañía Salvadoreña de Café, S. A.

## OFRECE A UD.

## SERVICIO DE CREDITO

CREDITOS REFACCIONARIOS
PARA PRODUCTORES DE CAFE

Destinados a cultivos y labores agrícolas de Café, con garantía de la próxima cosecha.

CREDITOS FINANCIEROS A VENDEDORES DE
CAFE EN CONTRATOS DE FUTURA ENTREGA

Destinados a financiar sus negocios de ventas de Café garantizados con café en especie depositado en lugares autorizados para tal efecto por esta Compañía.

CONDICIONES GENERALES

Plazo hasta un año. Interés al 5% anual. Los límites de los créditos serán determinados por la Gerencia en cada caso. Para mayores informes dirigirse a la Gerencia.

# *El Banco Hipotecario de El Salvador*

## *CONCEDE*

## **Créditos Refaccionarios**

**En condiciones muy económicas para el deudor**

III

PORQUE *al hacer la escritura, no paga gastos de cartulación.*

PORQUE *el dinero se le presta al 5% anual.*

PORQUE *puede cancelar su deuda antes de la fecha del vencimiento estipulado en el contrato, pagando los intereses hasta el día de la cancelación.*

PORQUE *se le cobran intereses sólo sobre los saldos.*

TIP. LUX - 11 Av. N. N9 4 - Santa Ana